Αρχειακός Τόπος Θεόδωρου Κολοκοτρώνη

Αριθμός Τεκμηρίου 0139

Επιστολή του Οδυσσέα Ανδρούτσου προς τον Κιοσέ Μεχμέτ πασά με την οποία δήλωνε υποταγή στον Σουλτάνο.

15 Νοεμβρίου 1822

Ταυτότητα Εγγράφου *(Περίληψη)*

Ἐπιστολὴ τοῦ Ὀδυσσέα Ἀνδρούτσου πρὸς τὸν Κιοσὲ Μεχμὲτ πασᾶ, μὲ τὴν ὁποία, μετὰ ἀπὸ τὴν ἥττα τῶν ἑλληνικῶν δυνάμεων στὴ μάχη στὸ Δαδί, δήλωνε ὑποταγὴ στὸν σουλτάνο. Στὴν ἐπιστολὴ ὁ Ὀδ. Ἀνδροῦτσος ἀπέδιδε τὴν ἐξέγερση τῶν ραγιάδων στὶς καταχρήσεις τῶν Ὀθωμανῶν καὶ ὑποσχόταν πὼς θὰ ὑποτασσόταν, ἂν ἡ διοίκηση στὸ μέλλον ἦταν χρηστή. Ἡ διαπραγμάτευση καὶ ἡ συμφωνία ὑποταγῆς («καπάκι») τοῦ Ἀνδρούτσου μὲ τὸν Κιοσὲ Μεχμὲτ ἔχει ἀποτυπωθεῖ στὶς ἀφηγηματικὲς πηγές (Νικ. Σπηλιάδης, Ἀπομνημονεύματα, τ. 1, σ. 426-427· Μακρυγιάννη Ἀπομνημονεύματα, σ. 123-124· Σπ. Τρικούπης, Ἱστορία, τ. 2, σ. 259-260) καὶ τὴν ἱστοριογραφία (βλ. Νικ. Κοταρίδης, Παραδοσιακὴ ἐπανάσταση, σ. 126 κ.ἑξ.). Ἡ ἐπιστολὴ ἔχει ἀναδημοσιευτεῖ ἀπὸ τὸν Μπάμπη Ἄννινο (Μπ. Ἄννινος, Ἱστορικὰ σημειώματα, σ. 68-69) καὶ πρόσφατα ἀπὸ ἄλλη προέλευση, χωρὶς ἀρχειακὴ παραπομπή (βλ. Γιῶργ. Πύργαρης, Ὀδυσσέα Ἀνδρούτσου ἐπιστολογραφία, σ. 112-115).

Προηγούμενες Εκδόσεις: Ὑπομνήματα, σ. 85-86 ▪ ΙΑΘ, τ. 2, σ. 80-81.

Ἀντίγραφον

Πρὸς τὸν ὑψηλότατον καὶ πολυχρόνιον δεβλετλῆ Βεζὺρ ἐφέντη Μεχμὲτ πασᾶ

Ὅλοι οἱ κάτοικοι τοῦ σατζακιοῦ τῆς Εὐρίπου καὶ ἐγὼ μαζύ τους ἀποφασίζωμεν καὶ σοῦ γράφωμεν ἐπειδὴ καὶ μᾶς ἐρωτᾶς τὴν αἰτίαν ὁποῦ ἐσυκώσαμεν τὰ ἅρματα· τὰ μεγάλα ζούλμια ὁποῦ ἔκαμαν χωρὶς νὰ ἔχῃ ριζὰν τὸ κραταιὸν δεβλέτη καὶ ἰδοῦ ὁποῦ σοὶ τὸ φανερώνω. Τὰ μεγάλα ζούλμια τῶν βεζυράδων, βονβονδάδων, κατήδων καὶ μπελουκμπασάδων ὁποῦ ἔκλεισαν τὸ χὰκ κιτάπι σας τοῦ Μωάμεθ καὶ εἶχεν ὁ κάθ' ἕνας ἀπὸ ἕνα κιτάπι εἰς τὸν κόλπον του, καὶ ὅποιον κορίτζι ἢ παιδὶ τοὺς ἤρεζε ἔστελναν καὶ τὸ ἔπερναν ζόρλαν γιὰ μουσά, ὅποιος πραγματευτὴς ἐκαζαντοῦσεν γρ(όσια) εἰς κἀνέναν μέρος τοῦ ἔκοφταν τὸ κεφάλι καὶ τὰ ἔπερναν, ὅποιος εἶχεν κἀνένα χωράφι καλὸν ἢ χωρίον τὸν ἐσκότωναν καὶ τὸ ἔπερναν, ὅποιος μπερμπάντες ἐμεθοῦσεν εἰς τὸ παζάρι ἐσκώτονε τὸν καλλήτερον χωρὶς νὰ τοῦ γίνῃ κἀμμία μικρὰ παιδία ὁποῦ τὸ κιτάπι τοῦ Μωάμεθ δὲν συγχωρεῖ, ἀλλὰ γράφει μέσα κἂν κανηνά, ἤρτζ ἠρτζινά, μάλι μαλινά, καὶ δι' ἄλλα πράγματα τέτοια καλὰ ὁποῦ λέγει τὸ κιτάπι τοῦ Μωάμεθ, αὐτουνῶν ὅμως δὲν τοὺς ἤρεσεν καὶ τὸ πέταξαν πέρα καὶ ἔφτιασεν ὁ κάθε ἕνας τὸ ἐδικόν του κιτάπι καὶ κάνει μὲ αὐτὸ καὶ μὲ τὸ σπαθὶ του. Εἰς αὐτὰ ὅλα ἰξεύρομεν πολλὰ καλὰ ὅτι ὁ σεφκετλῆς βασιλέας δὲν ἔχει ριζὰν μήτε εἴδησιν εἰς αὐτὰ τὰ πράγματα ὁποῦ γίνωνταν καὶ τοῦ ἐγράψαμεν ἀρτζοάλια πολλαῖς φοραῖς, καὶ εἰς τὰ χέρια τοῦ βασιλέως κἀνένα δὲν ἐπῆγεν, ἐπειδὴ καὶ αὐτοὶ οἱ ζουλουμκιάριδες εἶχαν ὅλα τὰ καπιὰ τῆς Πόλεως πιασμένα καὶ κάθε ἀρτζοχάλι ὁποῦ ἀπὸ ἡμᾶς ἐπήγαινεν εἰς τὸ κραταιὸν δεβλέτι τὰ ἐκρατοῦσαν αὐτοὶ καὶ ἔφτιαναν ἄλλα ἐδικά τους κατὰ πῶς ἤθελαν καὶ μὴ εἰσακούωντε εἰς τὸν βασιλέα. Ὅλα αὐτὰ τὰ κακὰ μᾶς ἐστενοχώρησαν καὶ ἐσηκώσαμεν τὰ ἅρματα καὶ ἢ νὰ συκώσωμεν ὅλα αὐτὰ τὰ ζούλμια ἢ νὰ ἀποθάνωμεν ὅλοι. Τώρα ἡ ὑψηλότης σου ἂν εἶναι ὁρισμός σου γράψε ἕνα ἀρτζοχάλι εἰς τὸν βασιλέα ὁποῦ νὰ συκώσῃ ἀπὸ ὅλους τοὺς χριστιανοὺς ὅλα αὐτὰ τὰ ζούλμια μὲ χὰτ χουμαγιοῦν καὶ νὰ ἀνοίξῃ τὸ κιτάπι τοῦ Μωάμεθ καὶ τότε ἡμεῖς θέλει ἡσυχάσῃ ὁ καθ' εἷς εἰς τὸ σπήτι του, καὶ θὰ κιτάξῃ τὴν δουλειάν του καὶ θὰ εἴμεθα χίλιαις φοραῖς καλλήτερα ἀπὸ τὰ πρῶτα. Διὰ δὲ τὸ καπετανλίκι τὸ ἐδικόν μου ὁ πατέρας μου ἀπὸ τὸν πατέρα του τὸ ηὗρεν μὲ κλεψιὰ καὶ μὲ τὸ ζουρμπαλίκι χωρὶς κἀμμία ἀπόδειξιν, καὶ ἐγὼ ἐλπίζω εἰς τὸν μεγαλοδύναμον

Θεὸν ἀπ᾽ ἐδῶ καὶ ὀμπρὸς νὰ τὸ ἔχω χίλιαις φορές καλλήτερα ἀπὸ τὸν πατέρα μου, ὁποῦ νὰ τὸ ἔχω μὲ ἀπόδειξιν. Ταῦτα καὶ λαμβάνω τὴν τιμὴν νὰ σὲ ξαναπροσκυνήσω.

1822 15: 9βρίου:
Ἰερουσαλὴμ
Ὀδυσσεὺς Ἀντρίτζου

χὰκ (τουρκ. hak kitap) = βιβλίο τῆς ἀλήθειας
κιτάπι (τουρκ. kitap) = φυλλάδιο, βιβλίο
ἤρτζ (τουρκ. ırz ırzına mal malına) = γιὰ τὴν τιμὴ καὶ τὴν περιουσία του
σεφκετλῆς / σεβκετλί (τουρκ. şevketli) = μεγαλειότατος
ζουρμπαλίκι (τουρκ. zorbalik) = αὐταρχικὴ συμπεριφορά, αὐθαιρεσία

Αριθμός Τεκμηρίου
0139

Τίτλος
Επιστολή του Οδυσσέα Ανδρούτσου προς τον Κιοσέ Μεχμέτ πασά με την οποία δήλωνε υποταγή στον Σουλτάνο.

Ημερομηνία Σύνταξης
15 Νοεμβρίου 1822

Τόπος Σύνταξης
Μονή Κοιμήσεως Θεοτόκου Ιερουσαλήμ

Συντάκτης
Ανδρούτσος Οδυσσέας

Αποδέκτης
Κιοσέ Μεχμέτ

Είδος Εγγράφου
Αντίγραφο

Διαστάσεις
192mm × 280mm

Αρ. Φύλλων
1

Γλώσσα
Ελληνικά

Προέλευση
ΑΡΧΕΙΑΚΟΣ ΤΟΠΟΣ ΘΕΟΔΩΡΟΥ ΚΟΛΟΚΟΤΡΩΝΗ

Διεύθυνση
kolokotronis-archive.org/items/code/0139

Μεταγραφή-Σχολιασμός: Βασίλης Παναγιωτόπουλος, Δημήτρης Δημητρόπουλος, Βαγγέλης Σαράφης, Σάκης Δημητριάδης
Έλεγχος μεταγραφής: Αγαμέμνων Τσελίκας

Creative Commons Αναφορά Δημιουργού - Μη Εμπορική Χρήση 4.0 Διεθνές (CC BY-NC 4.0).

